Traducción de referencia al español

ABX

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_8f9314f2f7fb609b013d

SHA-256: 8f9314f2f7fb609b013d4472b4a419b37c83b5095fcfa8ae6ce13576daf67e62

Página original 2

Texto original	Español
Technický list výrobku (cs)	Ficha técnica del producto (es)
Krbová kamna Typ: 073	Estufa de chimenea Tipo: 073
PORTO plus II	PORTO plus II
Technické parametry	Parámetros técnicos
073 POA	073 POA
Výkon	Potencia
Jmenovitý tepelný výkon (kW) / Regulovatelný tepelný výkon (kW)	Potencia calorífica nominal (kW) / Potencia calorífica ajustable (kW)
6,0 / 3,0 - 8,0	6,0 / 3,0 - 8,0
Rozměry	Dimensiones
Výška (1) x Šířka (2) x Hloubka (3) (mm)	Altura (1) x Ancho (2) x Profundidad (3) (mm)
1588 x 515 x 530	1588 x 515 x 530
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / Maximální délka polen (mm)	Dimensiones internas del hogar (ancho x alto x profundidad) / Longitud máxima de los troncos (mm)
330 x 520 x 230 / 280	330 x 520 x 230 / 280
Hmotnost podle obložení	Peso según el revestimiento
plech (kg)	chapa metálica (kg)
120	120
kachle (kg)	azulejos (kg)
128	128
Vzduch	Aire
Centrální přívod vzduchu (7) / průměr (mm) / hrdlo součástí kamen	Entrada de aire central (7) / diámetro (mm) / garganta incluida en la estufa
ano / Ø 100 / ano	sí / Ø 100 / sí
Ovládání sekundárního vzduchu / Ovládání primárního vzduchu / Terciární přívod vzduchu	Control de aire secundario / Control de aire primario / Suministro de aire terciario
ano / ano / ano	sí / sí / sí
Automatická regulace přívodu vzduchu	Control automático del suministro de aire
ne	No
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	Altura del eje central de entrada de aire desde el suelo (8) (mm)
217	217
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	Distancia desde el eje de la entrada de aire central hasta la parte más posterior del producto (8,1) (mm)

Texto original	Español
257,5	257,5
Tepelná ztráta vzduchu Vh (m3/hod)	Pérdida de calor del aire Vh (m³/hora)
≤ 1,5	≤ 1,5
Parametry	Parámetros
Klasifikace výrobku	Clasificación del producto
Typ BE	Tipo BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [D / DB / HB]	Combustible: madera / briquetas de madera / briquetas de lignito [D / DB / HB]
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [D / DB / HB]	Consumo de combustible admisible a potencia nominal (kg/hora) [D / DB / HB]
1,9 / 1,9 / 1,4	1,9 / 1,9 / 1,4
Vytápěný prostor (m3)	Espacio climatizado (m³)
60 - 160	60 - 160
Energetická účinnost (%) [D / DB / HB]	Eficiencia energética (%) [D / DB / HB]
80,1 / 80,1 / 80,2	80,1 / 80,1 / 80,2
Sezónní energetická účinnost ηs (%)	Eficiencia energética estacional ηs (%)
70,1	70,1
Index energetické účinnosti EEI / Třída energetické účinnosti	Índice de Eficiencia Energética (IEE) / Clase de Eficiencia Energética
106 / A	106 / A
Minimální tah komína (Pa)	Tiro mínimo de la chimenea (Pa)
12	12
Výstupní teplota spalin (°C) [D / DB / HB]	Temperatura de salida de los gases de combustión (°C) [D / DB / HB]
284 / 284 / 311	284 / 284 / 311
Hmotnostní tok spalin (g/s) [D / DB / HB]	Caudal másico de gases de combustión (g/s) [D / DB / HB]
6,2 / 6,2 / 5,6	6,2 / 6,2 / 5,6
Koncentrace CO při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentración de CO al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
1006 / 1006 / 1206	1006 / 1006 / 1206
Koncentrace NOx při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentración de NOx al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
132 / 132 / 141	132 / 132 / 141
Koncentrace OGC při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentración de OGC al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
69 / 69 / 57	69 / 69 / 57

Texto original	Español
Koncentrace prachu při 13 % O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]	Concentración de polvo al 13% de O2 (mg/Nm3) [D / DB / HB]
37 / 37 / 37	37 / 37 / 37
Vícenásobné zavírání dvířek	Cierre de múltiples puertas
ano	Sí
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	Funcionamiento intermitente (INT) / Funcionamiento continuo (NOC)
INT	INT
Kouřovod	Conducto de humos
Připojení kouřovodu (4)	Conexión del conducto de humos (4)
horní / zadní	parte superior/trasera
Průměr kouřovodu (mm)	Diámetro del conducto de humos (mm)
Ø 150	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	Altura del eje trasero del conducto de humos desde el suelo (5) (mm)
1406	1406
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	Distancia desde el eje del conducto superior hasta la parte más posterior del producto (6) (mm)
257,5	257,5
Teplotní třída komínu	Clase de temperatura de la chimenea
T 400 G	T 400 G
Maximální zatížení komínu mchim (kg)	Carga máxima de chimenea mchim (kg)
-	-

Página original 3

Texto original	Español
Připojení na společný komín	Conexión a una chimenea común
ne	No
Zkoušky	Exámenes
ČSN EN 16510-1	EN 16510-1
ano	Sí
ČSN EN 16510-2-1	EN 16510-2-1
ano	Sí
I. BImSchV Stufe 2	I. BImSchV Nivel 2
ano	Sí
EKODESIGN	ECODISEÑO
ano	Sí
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Distancias mínimas de seguridad respecto a materiales inflamables
Strop dC (mm)	Techo dC (mm)
>750	>750
Část před sklem dP (mm)	Parte frente al cristal dP (mm)
800	800
Podlaha v přední části dF (mm)	Piso frente dF (mm)
0	0
Podlaha spodní část dB (mm)	dB de fondo de piso (mm)
0	0
Boční oblast sálání dL (mm)	Área de radiación lateral dL (mm)
400	400
Boční část dS1 / dS2 / dS3 (mm)	Parte lateral dS1 / dS2 / dS3 (mm)
100 / 100 / 100	100 / 100 / 100
Boční část dS (mm)	Parte lateral dS (mm)
100	100
Zadní část dR (mm)	Parte trasera dR (mm)
100	100
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů dnon (mm)	Distancia mínima a paredes hechas de materiales no combustibles dnon (mm)
50	50

Página original 4

Texto original	Español
Rozměrový náčrt	Boceto dimensional
Doplňující informace	Información adicional
výška	altura
1	1
1588 mm	1588 mm
šířka	ancho
2	2
515 mm	515 mm
hloubka	profundidad
3	3
530 mm	530 mm
kouřovod	tubo
Ø 150 mm	Ø 150 mm
4	4
výška osy zadního kouřovodu od podlahy	altura del eje trasero del conducto de humos desde el suelo
5	5
1406 mm	1406 mm
vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	distancia desde el eje del conducto superior hasta la parte más posterior del producto
6	6
257,5 mm	257,5 mm
centrální přívod vzduchu	suministro de aire central
Ø 100 mm	Ø 100 mm
7	7
výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	altura del eje central de entrada de aire desde el suelo
8	8
217 mm	217 mm
vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	distancia desde el eje de la entrada de aire central hasta la parte más posterior del producto
8.1	8.1
257,5 mm	257,5 mm
ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Control de suministro de aire primario - retraído abierto

Texto original	Español
9	9
ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	Control de suministro de aire secundario - abierto retraído
10	10
ovladač výdechu ohřátého vzduchu - vlevo otevřeno	Control de salida de aire caliente: se dejó abierto.
25	25
A>100 B>800 Před napojením centrálního přívodu vzduchu je nutné nejprve vylomit (pomocí šroubováku) vylamovací víčko.	A>100 B>800 Antes de conectar el suministro de aire central, es necesario primero romper (con un destornillador) la tapa de ruptura.
JAKO PŘÍSLUŠENSTVÍ LZE OBJEDNAT AKUMULAČNÍ HMOTU, KTERÁ NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARDNÍ DODÁVKY KAMEN.	LA MASA DE ACUMULACIÓN SE PUEDE PEDIR COMO ACCESORIO, QUE NO FORMA PARTE DE LA ENTREGA ESTÁNDAR DE PIEDRAS.
Instalace akumulační hmoty:	Instalación del material de almacenamiento:
U varianty připojení horního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen s odpojeným kouřovodem.	Para la opción de conexión superior del conducto de humos: solo introduzca el material de almacenamiento en una estufa refrigerada con el conducto de humos desconectado.
1) sundejte horní víko tak, že jej nadzvednete v přední části kamen. Poté dopředu a následně nahoru tak, abyste vytáhly páku ovládání výdechu ohřátého vzduchu ze zad kamen.	1) Retire la cubierta superior levantándola por la parte delantera de la estufa. Luego, tire hacia adelante y luego hacia arriba para extraer la palanca de control de la salida de aire caliente de la parte posterior de la estufa.
2) vložte jednotlivé díly akumulační hmoty (9ks) do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.	2) Inserte las partes individuales del material de almacenamiento (9 piezas) en el espacio superior de la estufa según la imagen y el orden de los números en la imagen.
3) zpět nasaďte horní víko kamen obráceným postupem jako jste jej sundavali (bod1)	3) Vuelva a colocar la tapa superior de la estufa en el orden inverso al que la retiró (punto 1).
4) napojte zpět kouřovod U varianty připojení zadního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen.	4) Vuelva a conectar el tubo de humos. Para la opción de conexión del tubo de humos trasero: introduzca el material de almacenamiento únicamente en una estufa fría.
1) sundejte horní víko tak, že jej nadzvednete v přední části kamen. Poté dopředu a následně nahoru tak, abyste vytáhly páku ovládání výdechu ohřátého vzduchu ze zad kamen.	1) Retire la cubierta superior levantándola por la parte delantera de la estufa. Luego, tire hacia adelante y luego hacia arriba para extraer la palanca de control de la salida de aire caliente de la parte posterior de la estufa.
2)v případě, že jste nechali připojený kouřovod je nutné vložit nedříve díl č.1 a zasunou jej pod kouřovod.	2) Si ha dejado el conducto de humos conectado, primero debe insertar la pieza n.º 1 y deslizarla debajo del conducto de humos.
3) poté vložte ostatní díly akumulační hmoty do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.	3) Luego, inserte las demás partes del material de almacenamiento en el espacio superior de la estufa según la imagen y el orden de los números en la imagen.
4) zpět nasaďte horní víko kamen obráceným postupem jako jste jej sundavali (bod1)	4) Vuelva a colocar la tapa superior de la estufa en el orden inverso al que la retiró (punto 1).
5) nemáte-li připojený kouřovod - napojte jej	5) Si no tiene una chimenea conectada, conéctela.

Página original 5

Texto original	Español
Montážní schéma	Diagrama de montaje
Ovládání produktu	Control de producto
Topení dřevem a dřevěnými briketami	Calefacción con leña y briquetas de madera
Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regule la salida únicamente mediante el regulador de aire secundario (posición 10). El fabricante recomienda cerrar la entrada de aire primario (posición 9) total o casi totalmente después de encender la estufa.
Topení hnědouhelnými briketami Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.	Calefacción con briquetas de lignito. Nota: La calefacción con briquetas de lignito requiere un aumento en el suministro de aire primario. El grado de aumento debe verificarse según las relaciones de tiro específicas de la estufa y la chimenea.
Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.	Regule la salida únicamente mediante el regulador de aire primario (posición 9). El fabricante recomienda cerrar la entrada de aire secundario (posición 10) total o casi totalmente después de encender la estufa.
Výdech ohřátého vzduchu (pozice ovládání 25) doporučujeme při zátopu a roztápění kamen zavřít zcela či téměř. Stejně tak i při nahřívání akumulační hmoty doporučujeme uzavřít výdech ohřátého vzduchu. Důvodem je rychlejší ohřátí kamen na provozní teplotu a při nahřívání akumulační hmoty tak dochází k jejímu rychlejšímu ohřevu.	Recomendamos cerrar la salida de aire caliente (posición de control 25) total o casi totalmente al encender y calentar la estufa. También recomendamos cerrarla al calentar el material de almacenamiento. Esto se debe a que la estufa alcanza la temperatura de funcionamiento más rápidamente, y al calentar el material de almacenamiento, también se calienta más rápido.
Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika	Fabricante: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, República Checa
tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz	Tel.: 412 332 523 , 412 333 614 , fax: 412 333 521 , correo electrónico: info@abx.cz , sitio web: www.abx.cz
Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz	Servicio: ABX s ro, Plynární 1518/12 , 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147 , fax: 412 375 113 , correo electrónico: reklamace@abx.cz
Stav ke dni: 15.4. 2026	Estado a fecha de: 15.4. 2026

Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 073

PORTO plus II



Technický list výrobku (cs)

Krbová kamna Typ: 073

PORTO plus II

Technické parametry

073 POA

Výkon

Jmenovitý tepelný výkon (kW) / **Regulovatelný tepelný výkon** (kW)	6,0 / 3,0 - 8,0

Rozměry

Výška (1) x **Šířka** (2) x **Hloubka** (3) (mm)	1588 x 515 x 530
Vnitřní rozměr topeniště (š x v x h) / **Maximální délka polen** (mm)	330 x 520 x 230 / 280

Hmotnost podle obložení

plech (kg)	120
kachle (kg)	128

Vzduch

Centrální přívod vzduchu (7) / **průměr** (mm) / **hrdlo součástí kamen**	ano / Ø 100 / ano
Ovládání sekundárního vzduchu / **Ovládání primárního vzduchu** / **Terciární přívod vzduchu**	ano / ano / ano
Automatická regulace přívodu vzduchu	ne
Výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy (8) (mm)	217
Vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku (8.1) (mm)	257,5
Tepelná ztráta vzduchu V_h (m^3/hod)	≤ 1,5

Parametry

Klasifikace výrobku	Typ BE
Palivo: dřevo / dřevěné brikety / hnědouhelné brikety [*D / DB / HB*]	
Spotřeba přípustného paliva při jmenovitém výkonu (kg/hod) [*D / DB / HB*]	1,9 / 1,9 / 1,4
Vytápěný prostor (m^3)	60 - 160
Energetická účinnost (%) [*D / DB / HB*]	80,1 / 80,1 / 80,2
Sezónní energetická účinnost η_s (%)	70,1
Index energetické účinnosti EEI / **Třída energetické účinnosti**	106 / A
Minimální tah komína (Pa)	12
Výstupní teplota spalin (°C) [*D / DB / HB*]	284 / 284 / 311
Hmotnostní tok spalin (g/s) [*D / DB / HB*]	6,2 / 6,2 / 5,6
Koncentrace CO při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	1006 / 1006 / 1206
Koncentrace NO_x při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	132 / 132 / 141
Koncentrace OGC při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	69 / 69 / 57
Koncentrace prachu při 13 % O_2 (mg/Nm^3) [*D / DB / HB*]	37 / 37 / 37
Vícenásobné zavírání dvířek	ano
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (NOC)	INT

Kouřovod

Připojení kouřovodu (4)	horní / zadní
Průměr kouřovodu (mm)	Ø 150
Výška osy zadního kouřovodu od podlahy (5) (mm)	1406
Vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku (6) (mm)	257,5
Teplotní třída komínu	T 400 G
Maximální zatížení komínu m_{chim} (kg)	-

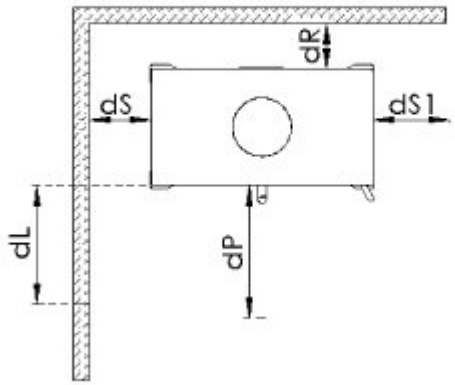
Připojení na společný komín	ne

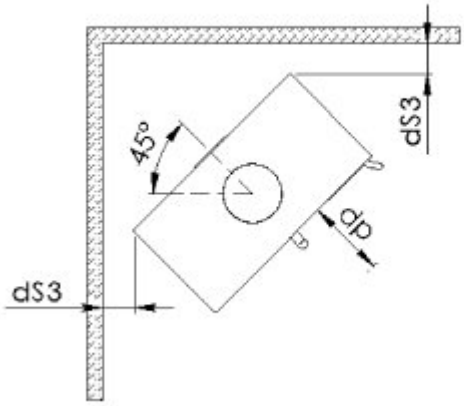
Zkoušky

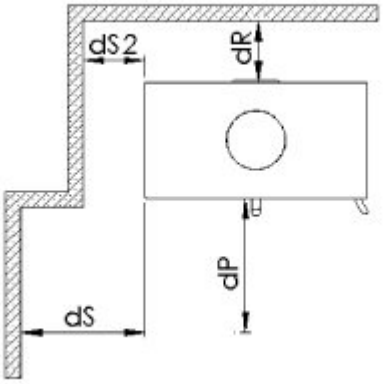
ČSN EN 16510-1	ano
ČSN EN 16510-2-1	ano
I. BImSchV Stufe 2	ano
EKODESIGN	ano

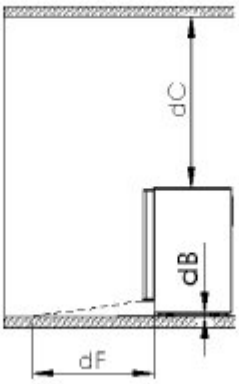
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů

Strop d_C (mm)	>750
Část před sklem d_P (mm)	800
Podlaha v přední části d_F (mm)	0
Podlaha spodní část d_B (mm)	0
Boční oblast sálání d_L (mm)	400
Boční část d_{S1} / d_{S2} / d_{S3} (mm)	100 / 100 / 100
Boční část d_S (mm)	100
Zadní část d_R (mm)	100
Minimální vzdálenost od stěn z nehořlavých materiálů d_{non} (mm)	50

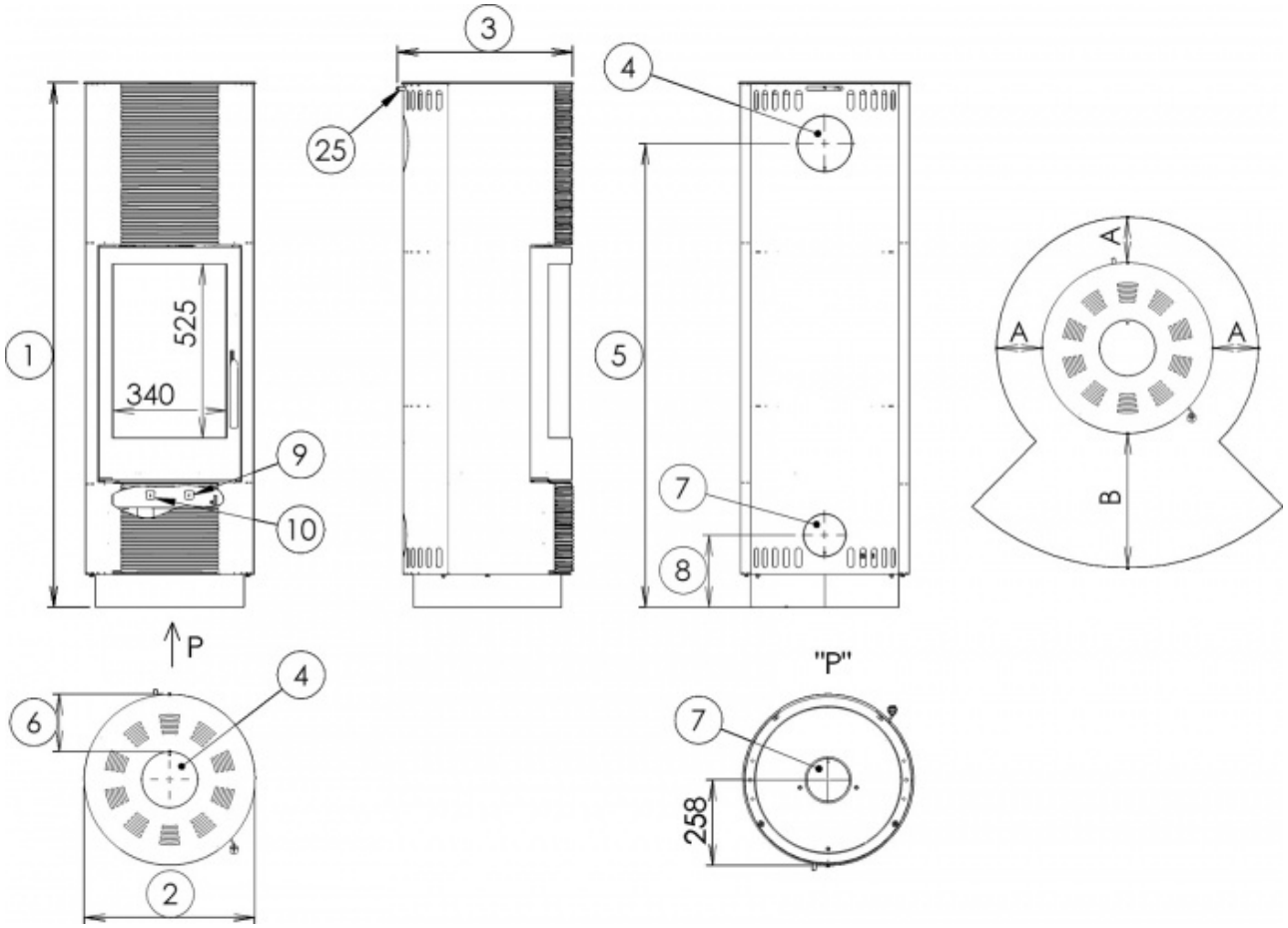








Rozměrový náčrt



Doplňující informace

1	výška	1588 mm
2	šířka	515 mm
3	hloubka	530 mm
4	kouřovod	Ø 150 mm
5	výška osy zadního kouřovodu od podlahy	1406 mm
6	vzdálenost osy horního kouřovodu k nejzadnější části výrobku	257,5 mm
7	centrální přívod vzduchu	Ø 100 mm
8	výška osy centrálního přívodu vzduchu od podlahy	217 mm
8.1	vzdálenost osy centrálního přívodu vzduchu k nejzadnější části výrobku	257,5 mm
9	ovládání primárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
10	ovládání sekundárního přívodu vzduchu - zasunuto otevřeno	
25	ovladač výdechu ohřátého vzduchu - vlevo otevřeno	

A>100

B>800

Před napojením centrálního přívodu vzduchu je nutné nejprve vylomit (pomocí šroubováku) vylamovací víčko.

JAKO PŘÍSLUŠENSTVÍ LZE OBJEDNAT AKUMULAČNÍ HMOTU, KTERÁ NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARDNÍ DODÁVKY KAMEN.

Instalace akumulační hmoty:

U varianty připojení horního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen s odpojeným kouřovodem.

1) sundejte horní víko tak, že jej nadzvednete v přední části kamen. Poté dopředu a následně nahoru tak,
abyste vytáhly páku ovládání výdechu ohřátého vzduchu ze zad kamen.

2) vložte jednotlivé díly akumulační hmoty (9ks) do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.

3) zpět nasaďte horní víko kamen obráceným postupem jako jste jej sundavali (bod1)

4) napojte zpět kouřovod

U varianty připojení zadního kouřovodu: akumulační hmotu vkládejte pouze do vychladlých kamen.

1) sundejte horní víko tak, že jej nadzvednete v přední části kamen. Poté dopředu a následně nahoru tak,
abyste vytáhly páku ovládání výdechu ohřátého vzduchu ze zad kamen.

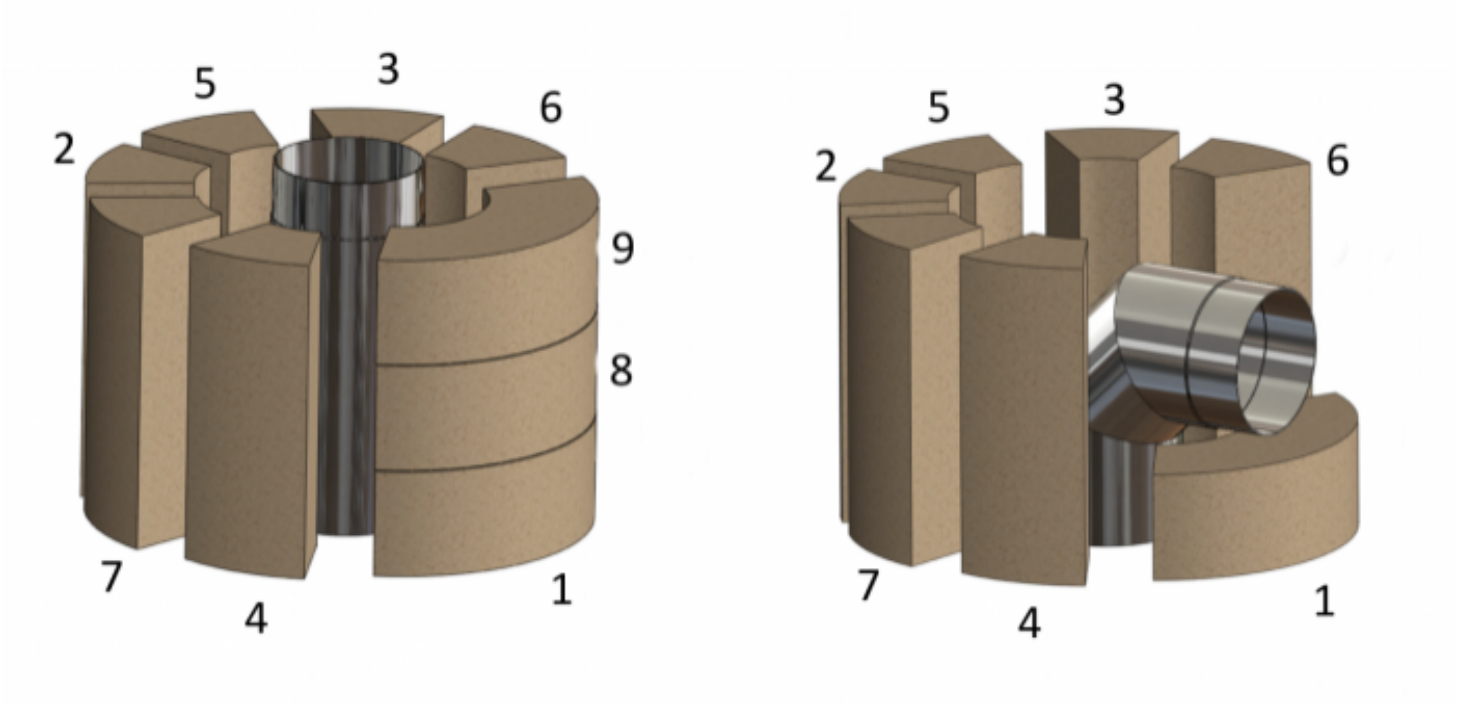
2)v případě, že jste nechali připojený kouřovod je nutné vložit nedříve díl č.1 a zasunou jej pod kouřovod.

3) poté vložte ostatní díly akumulační hmoty do horního prosturu kamen dle obrázku a pořadí čísel na obrázku.

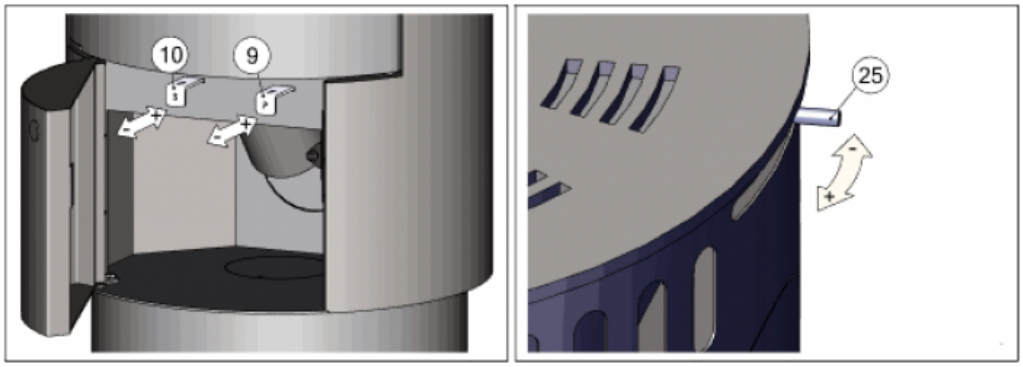
4) zpět nasaďte horní víko kamen obráceným postupem jako jste jej sundavali (bod1)

5) nemáte-li připojený kouřovod - napojte jej

Montážní schéma



Ovládání produktu



Topení dřevem a dřevěnými briketami

Výkon regulujte jen pomocí sekundárního regulátoru vzduchu (pozice 10). Primární přisávání vzduchu (pozice 9) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Topení hnědouhelnými briketami

Pozn.: Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje zvětšení přívodu primárního vzduchu. Míru zvětšení je třeba ověřit dle konkrétních tahových poměrů kamen a komína.

Výkon regulujte jen pomocí primárního regulátoru vzduchu (pozice 9). Sekundární přisávání vzduchu (pozice 10) výrobce doporučuje po rozhoření kamen uzavřít zcela či téměř.

Výdech ohřátého vzduchu (pozice ovládání 25) doporučujeme při zátopu a roztápění kamen zavřít zcela či téměř. Stejně tak i při nahřívání akumulační hmoty doporučujeme uzavřít výdech ohřátého vzduchu. Důvodem je rychlejší ohřátí kamen na provozní teplotu a při nahřívání akumulační hmoty tak dochází k jejímu rychlejšímu ohřevu.

Výrobce: ABX, spol. s r.o., Žitná 1091/3, 408 01 Rumburk, Česká republika

tel.: 412 332 523, 412 333 614, fax: 412 333 521, e-mail: info@abx.cz, web: www.abx.cz

Servis: ABX s r.o., Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk, tel.: 412 372 147, fax: 412 375 113, e-mail: reklamace@abx.cz

Stav ke dni: 15.4. 2026